

驴皮记 La peau de chagrin (2.27)

核心提示：【法语阅读驴皮记】 La peau de chagrin (2.27) La partie II. La Femme sans coeur - Tu seras assez bien logé, me dit Rastignac avec un sourire où perçait une légère ironie. N'est-ce pas séduisant ? ajouta-t-il en s'asseyant. Tout coup il

La partie II. La Femme sans coeur

- " Tu seras assez bien logé, me dit Rastignac avec un sourire où perçait une légère ironie. N'est-ce pas séduisant ? " ajouta-t-il en s'asseyant.

Tout à coup il se leva, me prit par la main, me conduisit à la chambre à coucher, et me montra sous un dais de mousseline et de soie blanche un lit voluptueux doucement éclairé, le vrai lit d'une jeune fée fiancée à un génie.

- " N'y a-t-il pas, s'écria-t-il à voix basse, de l'impudeur, de l'insolence et de la coquetterie outre mesure, à nous laisser contempler ce trône de l'amour ? Ne se donner à personne, et permettre à tout le monde de mettre là sa carte ! si j'étais libre, je voudrais voir cette femme soumise et pleurant à ma porte.

- Es-tu donc si certain de sa vertu ?

- Les plus audacieux de nos maîtres, et même les plus habiles,
avouent avoir échoué près d'elle, l'aiment encore et sont ses amis
dévoués. Cette femme n'est-elle pas une énigme ? "

“你住在这里将会相当舒服的，’ 拉斯蒂涅露出带点嘲弄意味的微笑对我说，‘你看，这不是很迷人吗？’ 他接着说，一面坐下来。

“他突然站起来，拉着我的手把我领进一间寝室，指给我看一张上面挂着白色闪光绸和洋纱帐子的大床，这张被柔和的灯光照耀着的逗人情欲的卧榻，是一张名副其实的神仙眷属的寝床。

“‘你瞧，’ 他低声嚷道，‘让人欣赏这个爱情的宝座，这难道不是有点不知羞耻，不害臊和过分妖冶吗？她不委身给任何人，却让什么人都可把名片留在这里！要不是我已有所属，我倒真想看看这个女人怎样屈服和哭倒在我的门前……！’

“难道你对她的贞操就那么坚信不移吗？’

“‘我们这一行最大胆的大师，甚至最强的高手，都承认在她身边失败了，并且还对她恋恋不舍，成为她忠诚的朋友。难道这不真是个谜一样的女人吗？’